

THE FLUTE PLAYER

A horse died in the street
Deep within its eye, a star glitters
And while hours chime
In other streets
There are other horses dying
Horses like children
And also children who die

He who holds his long life
Between his fingers like a flute
Drifts downriver unaware
How these children stare at him
How in the night doors open
And suddenly in the stairwell
Footsteps answer the call
Of his song on the riverbank

But only face to face with the sea
When his journey has worn him out,
Does his gaze come gently to rest
On everything worth looking at
And he sees he's no longer alone
That the children have preceded him
Even into the interior of his own life
His love transcended.

LE JOUEUR DE FLUTE

René Guy CADOU (1920-1951)

Un cheval est mort dans la rue
Tout au fond de son œil une étoile remue
Et tandis que sonnent les heures
Dans d'autres rues
Il y a d'autres chevaux qui meurent
Des chevaux comme des enfants
Et aussi des enfants qui meurent

Celui qui tient entre ses doigts
Sa longue vie comme une flûte
Descend le fleuve et ne sait pas
Que ces enfants le dévisagent
Que dans la nuit des portes s'ouvrent
Et que soudain dans l'escalier
Des pas répondent à l'appel
De sa chanson au bord du fleuve

Mais seulement devant la mer
Quand fatigué par le voyage
Doucement son regard se pose
Sur toutes choses méritées
Et s'aperçoit qu'il n'est plus seul
Que les enfants l'ont devancé
A l'intérieur de sa vie même
Que son amour est dépassé.